

Blue Life

VitrA

ARTEMA



Mavi gezegenimiz için...



Blue Life

For our blue planet...

## İçindekiler Index

Bir üretim anlayışı olarak Blue Life  
Blue Life as a production approach

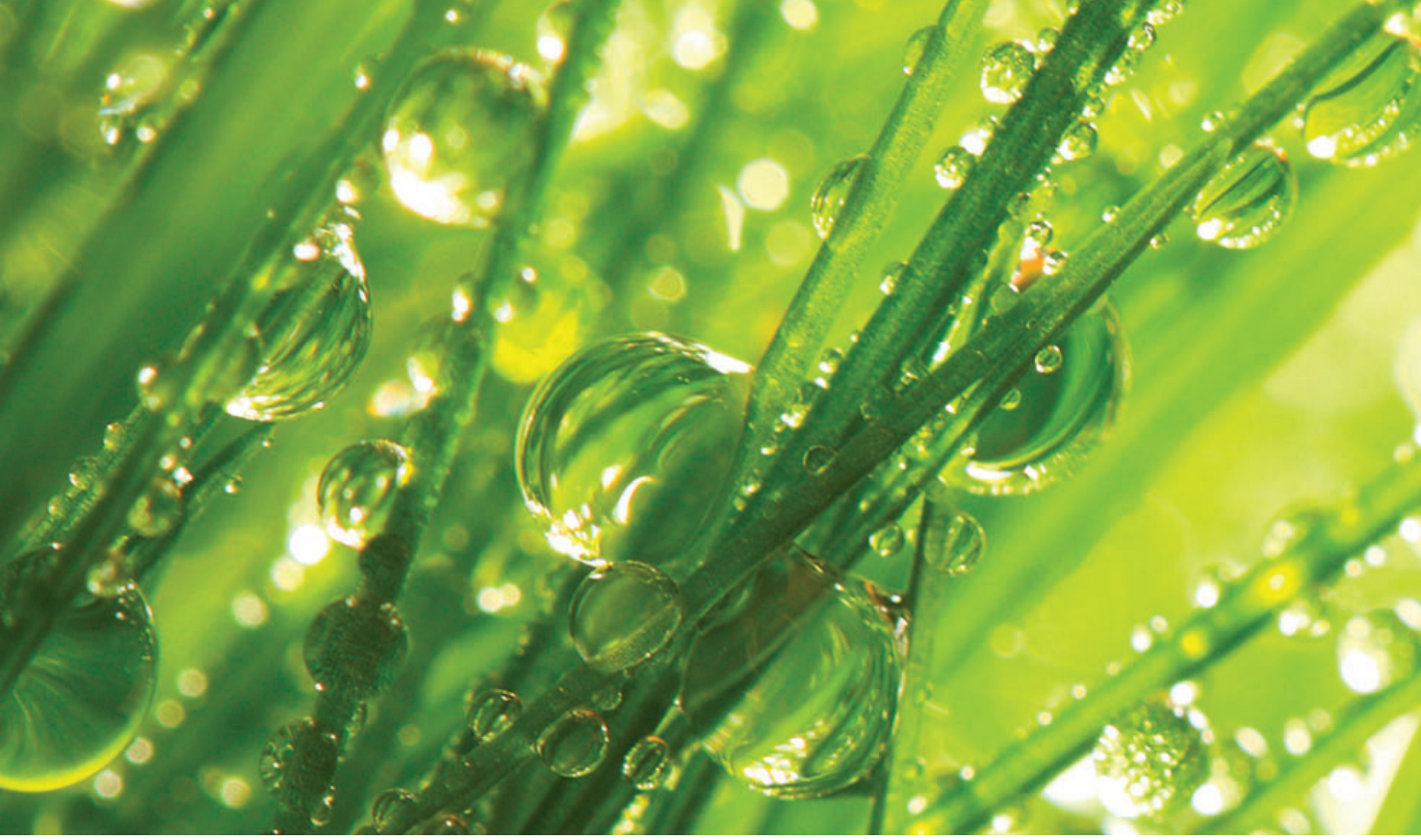


Bir tasarım anlayışı olarak Blue Life  
Blue Life as a design approach



Bir yönetim anlayışı olarak Blue Life  
Blue Life as a management approach





## **Mavi gezegende yaşamın sürmesi için Blue Life**

Güneş Sistemi içinde  
Dünya'mız benzersiz.  
Çünkü üzerinde yaşam olan  
tek gezegen.  
Yaşamı mümkün kılan doğal  
kaynaklara, yani suya sahip.  
Fakat doğal kaynaklar sonsuz değil.

Biz doğal kaynakları korumanın  
sorumluluğu ile hareket ediyoruz.  
Çünkü yaşamın sürdürülebilirliği  
aslında doğal kaynakların  
sürdürülebilirliği demek.



**Blue Life - to sustain life on our  
blue planet**

The Earth is unique in the Solar  
System as a home to life.

A distinction it owes to water,  
the most critical life-supporting  
natural resource.

But natural resources cannot be  
taken for granted.

We uphold our responsibility to  
preserve nature's bounty,  
because the sustainability of life  
depends on the sustainability of  
natural resources.



# Blue Life

Blue Life; Vitra, Artema, Vitra Therm'den oluşan tüm Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu markalarının üretim; tasarım ve yönetim anlayışıdır.

Blue Life; üretim sürecinde yenilenemeyen doğal kaynak tüketimini en aza indirmektir.

Blue Life; eko-verimliliği artıran çözümlere önemli yatırımlar yapmaktır.

Blue Life; nihai tüketiciler için çevre ve gelecek bilinciyle, enerji ve doğal kaynak tasarrufunu teşvik eden ürünler tasarlamak ve geliştirmektir.

Çünkü bize göre tasarım, doğal kaynakları koruma sorumluluğudur.

Doğal kaynakları korumak ve yönetmekse, geleceği yönetmektir.

Blue Life is the production approach, design attitude and management outlook of all Eczacıbaşı Building Products Division brands including Vitra, Artema and Vitra Therm.

Blue Life means reducing the use of non-renewable resources in the production process. Blue Life means making significant investments towards boosting eco-efficiency.

Blue Life means developing products that promote power and resource conservation at the end-user level driven by a concern for the environment and for our collective future.

Because we believe managing the future requires efficient management of our resources today.


And good design also means taking responsibility for resource conservation.



## World Business Council for Sustainable Development

Eczacıbaşı Topluluğu'nun Dünya Sürdürülebilir Kalkınma İş Konseyi'ne (WBSCD) Türkiye'den ilk üye olarak kabul edilmesiyle birlikte, sürdürülebilirlik konusundaki çalışmalarını hızlanarak devam ediyor. Yapı Ürünleri Grubu'nun yanı sıra diğer Topluluk kuruluşlarından temsilcilerin de yer aldığı Sürdürülebilir Kalkınma Çalışma Grubu, içinde bulunduğu tüm sektörlerde sürdürülebilir iş uygulamalarını gerçekleştirmek için çalışmalarına devam ediyor.

Focused on sustainability as a core principle, Eczacıbaşı Group was the first Turkish member to join the World Business Council for Sustainable Development. Working Group on Sustainable Development has been established with representatives from the Building Products Division as well as other Group companies to evaluate where we stand in terms of sustainable business practices and to take the lead in sector-wide initiatives.



Bir üretim anlayışı olarak Blue Life  
*Blue Life as a production approach*

## Doğal kaynakların bilinçli kullanımı

## Responsible use of natural resources

Eczacıbaşı Topluluğu, hammaddenin bilinçli kullanımını ve doğaya geri dönüşümünü sağlayan teknoloji yatırımlarıyla doğal kaynakları koruma sorumluluğunu, üretim aşamasında da gözetiyor. Yapı Ürünleri Grubu, tüm tesislerinde çeşitli geri dönüşüm sistemleri geliştirerek hammadde ve enerji kullanımlarındaki kaybı en aza indiriyor. VitrA tesislerinde, toz presleme tekniğiyle üretilen seramik karolardan artakalan hammadde, yirmi ayrı toz toplayıcıda toplanıyor; tekrar kullanım için yeniden üretim süreçlerine alınarak hammadde olarak kullanıma sunuluyor. Üretimin sıfır atıkla gerçekleştirilmeye çalışılması, atık maddenin beraberinde getirdiği sağlıksız üretimi engelliyor; böylece verimli bir üretim süreci yaratılıyor.

Eczacıbaşı Group upholds its responsibility to conserve resources beginning from the production stage, investing in technologies that enable the smart use and recovery of raw materials. Brands of the Building Products Division are manufactured in plants equipped with specifically designed recycling systems reducing raw material and power consumption. VitrA ceramic tiles are produced by powder pressing and residues are gathered together at twenty separate powder collectors throughout the plants for re-use and returned to production as raw material. Working for zero waste in production helps to create a healthy and efficient production process.



## Atık değil hammadde

## Transforming waste to raw materials

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu tesislerinde, motor yağı, hidrolik yağ, elektronik ve metal gibi pek çok geri dönüştürülebilir atık, geri kazanım firmalarına gönderiliyor. Geri kazanılamayan atıklar ise Çevre Bakanlığı tarafından onaylanmış bertaraf tesislerinde minimum atığa dönüştürülüyor. Kâğıt, plastik, metal, ahşap, endüstriyel ve bitkisel yağ atıkları diğer atıklardan ayrıştırılıyor.

VitrA seramik sağlık gereçleri üretim tesisi, 2007'den bu yana üretim sırasında oluşan katı atık ve çamurdan Türkiye'de ilk defa %100 geri dönüşüm sağlamıştır. Atıkların bir kısmını, çimento üretim merkezinde, hammadde tedarik etmek için kullandırmasıyla VitrA, çimento endüstrisinde yeni kullanım alanları ve pazarlar yaratmıştır.

Artema, musluk kesiminden artakalan atık pirinç talaşını eritip geri dönüştüren dünya çapında ilk markadır. Böylece Artema, yeni pirinç külçesi alımının üçte birini pirinç talaşından karşılamaktadır.

All recyclable wastes of Eczacıbaşı Building Products Division plants such as motor oils, hydraulic oils, electronic and metal scraps are dispatched to recovery companies. Non-recyclable product waste is given away to be used as fuel in Ministry of Environment approved disposal for minimized impact. Paper, plastic, metal, wood, industrial and vegetable oil recyclates are sorted and separated from other waste materials.

Since 2007, VitrA's ceramic sanitary ware plant has recycled 100% of the solid waste and sludge from its production process for the first time in Turkey. It reuses some of this waste in its own plant and other waste has been supplied to local cement plants as an alternative raw material.

VitrA is developing new uses and markets for its solid waste that increase its value in this high-demand cement industry. Artema is the first worldwide faucet to recycle all of the brass shavings from its castings and melt them in its own furnaces for immediate reuse for faucet and fittings manufacturers; resulting in new brass ingots purchased from external suppliers that accounts for only about one-third of all the brass consumed in the making of faucets and fixtures.

## Suyun sürdürülebilirliği için

## Sustaining water

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu'nun fabrikalarında 2007 yılı itibarıyla uygulamaya koyduğu etkin atık su yöntemleri sayesinde; suyun tekrar kullanılması için en uygun arıtma teknolojileri oluşturuldu. Su tüketiminin en yoğun olduğu kaplama atölyelerindeki yıkama suları iyileştirildi ve tekrar kullanıma kazandırıldı. Su ayak izini azaltmak ve ekonomik verim sağlamak için VitraA seramik sağlık gereçleri üretim tesisi, 2011 yılında 128 bin ton atık suyu kullanmaya yönelik işletti. Böylece üretim sürecinde gerekli olan temiz su, %40 daha az kullanıldı. Ayrıca Artema, son 4 yılda kullanılan su oranını %73 oranında azalttı. V&B Fliesen de, yaklaşık 19 bin ton atık suyun üretim sürecinde tekrar kullanılmasını sağladı.

Under the guidance of effective waste water treatment methods implemented by Eczacıbaşı Building Products Division in 2007, optimal purifying technologies were developed to recover water. In the coating workshops that lead in water consumption, washwater was treated for re-use. Reducing the water footprint of its operations has been another focus of our eco-efficiency investments. VitraA's ceramic sanitary ware plant treated and reused 128 thousand tons of wastewater in 2011, which enabled it to draw 40 percent less freshwater for its production processes than necessary. Over the last four years, Artema has lowered the amount of water it uses to produce one ton of faucet and fittings components by 73%. V&B Fliesen was able to increase the amount of wastewater reused in its tile production processes by almost 19 thousand tons.

## Enerjinin akıllı kullanımı

## Smart use of energy

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu üretim tesislerinde, üretim esnasında gerçekleşen gaz salımlarının kontrolleri ile fabrika içi atölye ve ambarlarda kullanılan sensörlü aydınlatmalar sayesinde enerjinin gereksiz kullanımı önleniyor.

Yapı Ürünleri Grubu üretim tesislerinde hayata geçen bir başka yenilik, ısınma kaynaklı enerji kaybında gerçekleşiyor. Doğal kaynakları koruma sorumluluğuyla, izolasyonu sağlanan fabrika ve lojman dış cepheleri sayesinde ısıtma için daha az yakıt tüketiliyor. 2000 yılının başından beri, atıkların tekrar kullanımı, Yapı Ürünleri Grubu'nun öncelikli konusu oldu. 2011 yılında, soğutma işlemleri sırasında oluşan atık ısıyı, musluk ve ısı gerektiren diğer çalışma alanlarında kullanma olanağı sağlayan bir proje geliştirildi.

Ayrıca Artema, soğutma işlemlerinde oluşan atık ısıyı geri dönüştürmek ve çalışma alanlarını ısıtmada bu enerjiyi yeniden kullanmak üzere bir başka ısı geri dönüşüm projesi daha geliştirdi.

Manufacturing sites also take care to conserve energy through stringent control of gas emissions during production, as well as through the use of motion sensor lighting in warehouses.

Energy loss during heating has also been dealt with in the Building Products Division manufacturing sites. Always careful to conserve resources, the Division had the exteriors of all factories and housing units insulated to reduce the amount of fuel expended on heating. Since the early 2000s, waste recovery has been a priority of the Building Products Division. In 2011, The two largest energy saving projects involved the recovery of waste heat from cooling processes at two of the Building Product Division's ceramic plants.

Also, Artema completed a heat recovery project that captures waste heat created by the cooling process of its casting furnace for faucets and fittings to heat workshop areas.




## Nefes alan bir ekosistem

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu, tüm tesislerinde, ambalaj atıklarını, üyesi olduğu ÇEVKO (Çevre Koruma ve Ambalaj Atıklarını Değerlendirme Vakfı) aracılığı ile değerlendiriyor. Yapı Ürünleri Grubu'nun üretim tesislerinde, atık kâğıt geri kazanımı ve dönüşümüne yönelik gerçekleştirilen inovasyon çalışmaları doğrultusunda, her yıl kesimden kurtulan ağaçlar oksijen yaymaya devam ediyor.

## A breathing ecosystem

Eczacıbaşı Building Products Division is a member of the Environmental Protection and Packaging Waste Recovery And Recycling Foundation - ÇEVKO and packaging waste from the Division's manufacturing sites is recycled at the facilities of the foundation. The Building Products Division has carried out extensive improvements in the recovery and recycling of waste paper in all its manufacturing sites, as a result of which trees are saved yearly to continue to produce the oxygen we all breathe.



Bir tasarım anlayışı olarak Blue Life  
*Blue Life as a design approach*

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu, doğal kaynakları koruma sorumluluğunu konutlar ve toplu kullanım alanları için sunduğu ürünlerde de taşıyor. Kişi başına düşen su tüketimini akıllı tasarımlarla en aza indirmek, VitrA ve Artema'nın tasarım anlayışını oluşturuyor. Geliştirdiği pisuvar, klozet ve armatürlerin kullanımdan kazandırdığı yıllık su hacmi hane başına 190 tonu geçiyor. Bu, 190 ton suyun barajlarda kalması anlamına geliyor. Suyun barajlarda kalması aynı zamanda elektrik tüketiminde ve karbon salımında önemli oranlarda tasarruf sağlanması anlamına geliyor. Bu kapsamda üretilen, var olan ve tasarımı devam eden birçok yeni ürün için TSE muadili farklı standart enstitülerinin sertifika belgelerini alma süreçleri devam ediyor. VitrA, Orman Yönetim Konseyi FSC'nin logosunu Türkiye'de kullanan ilk marka olarak, Avrupa'da da Eco-Label sertifikası alan ilk seramik karo markası oldu. Seramik sağlık gereçlerinde ise, Çevresel Ürün Beyanları Alıcısı olarak Eco-Labeling liderliğini elde etti.

The same responsibility for natural resource conservation guides Eczacıbaşı Building Products Division in the development of products for residential or public use. The design approach of VitrA and Artema is shaped by a determination to reduce individual water consumption with smartly designed products. WC pans, urinals and faucets developed by the two brands, save over 190 tons of water per each house in a year at the end user level, ensuring significant reductions in power consumption and carbon emissions as well. Certification processes are pending at various TSE equivalent standards institutions and also for several other products currently being finalized. As the first brand in Turkey to use the Forest Stewardship Council FSC logo, the first ceramics brand in Europe receive the EU Eco-Label, and the recipient of Environmental Product Declarations for its ceramic sanitary ware, VitrA has taken the lead in eco-labeling.

#### Ürün Sertifikaları / Product Certificates



#### Üretim Sertifikaları / Production Certificates

ISO 9001 Kalite Belgesi / Quality Certification  
ISO 14001 Çevre Belgesi / Environmental Certificate  
ISO 50001 Enerji Yönetim Sistemi Belgesi /  
Energy Management System Certificate  
OHSAS 18001 İş Sağlığı ve Güvenliği Yönetim Sistemi Belgesi /  
Occupational Health and Safety Management System Certificate

Kullanılan her  
250 klozet ile  
1 yılda **3** olimpik  
havuz dolduracak  
kadar su tasarrufu



Enough water  
to fill **3** olympic  
pools saved yearly  
with every 250  
WC pans

## Dünyanın en az su harcayan klozeti: 2,5/4 L klozet

Dünyanın, Almanya Standartları Enstitüsü (LGA) onaylı ilk klozeti, yıkama yaparken kullandığı su miktarını 2,5 ile 4 litre arasında tutarak %60'a varan su tasarrufu sağlıyor.

## 2.5/4 L WC pan: The world's most water-saving WC pan

The world's first 2.5 - 4 l flushing system and WC pan certified by LGA, reduces water use up to 60%.



## Su tüketmeden hijyen sağlayan pisuvar

İçindeki özel kartuş sayesinde, suya ihtiyaç duymadan hijyen sağlayan ve kötü kokuları gideren susuz pisuvar, hem kullanımda sudan tasarruf ediyor hem de ürünün temizliğini otomatik olarak yıkama yapmadan gerçekleştiriyor.

## Hygienic waterless urinal

Equipped with a special cartridge, the self-cleaning urinal eliminates bad odors while providing waterless hygiene.





## Daha az su kullanan lavabo

MOD lavabo, 6 cm derinliğindeki tasarımı sayesinde hem daha az kaynak kullanarak üretiliyor, hem de kullanıcısının daha az su tüketmesini sağlıyor.

## The water-saving washbasin

Only 6 cm deep, MOD washbasin is produced using up less material. What is more, it is also designed to reduce water consumption by the end user.



## Daha az su kullanan küvet

Water Jewels koleksiyonunda bulunan küvet, sektör standardı olan 38-44 cm arasında değişen iç yüksekliği 30 cm'ye düşürerek, daha az su tüketilmesini sağlıyor. 42 cm'lik dış yüksekliğiyle ise özellikle yaşlı ve bedensel engellilerin kullanımına uygun.

## The water-saving bathtub

The bathtub in Water Jewels collection promotes lower water consumption, thanks to its inner height that has been lowered to 30 cm compared to the 38- 44 cm of sector standards. Water Jewels bathtub's low height offers great convenience to elderly and individuals with special needs.



## Sıçratmayan pisuvar

Sıçratmayan yüzey ve sensörlü yıkama teknolojisi sayesinde pisuvarlarda gereksiz su tüketimi engelleniyor; daha az su ve deterjanla temizlik sağlanıyor.

## Non-splash urinals

Non-splash surfaces and sensor equipped flushing avoids unnecessary water use in urinals and allows for easy cleaning with less detergent.

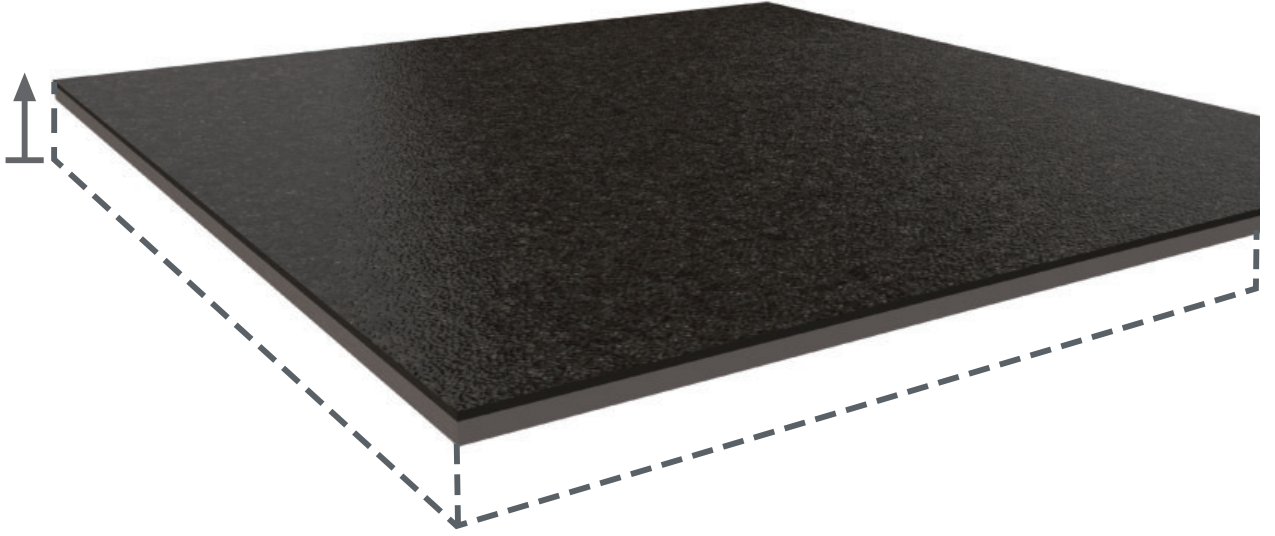


## Kendi kendini temizleyen karo teknolojisi: VitrA Photoactive

VitrA'nın özel teknolojisi ile üretilen, titanyum dioksit (TiO<sub>2</sub>) ile kaplı, fotokatalitik özelliğe sahip bu karolar, kendi kendilerini temizlerken aynı zamanda havayı temizliyor ve havasızlıktan oluşabilecek kötü kokuyu gideriyor. Sadece gün ışığı ve nem altındaki dış cephe için değil; tünel, havuz, hastane gibi alanlarda da kullanılabilen ürünün temizliği için deterjan gerekmiyor, böylelikle su ve enerji tasarrufu sağlanıyor. Anti-bakteriyel özelliği sayesinde yüzeylerinde bakteri, mikrop gibi mikroorganizmaların yaşamasını engelleyen VitrA Photoactive karolar, uygulandıkları dış cephelerde mantar, küf ve yosun oluşumunu önüyor.

## VitrA Photoactive: Self-cleaning tile technology

Coated by photocatalytic titanium dioxide (TiO<sub>2</sub>) particles using a special VitrA technology, these tiles are not only self-cleaning, they freshen the air and eliminate stale odors as well. They are as effective outdoors in conditions of sunlight and humidity, as they are like tunnel, pool, hospital etc. No power, water or detergent is required to clean VitrA Photoactive tiles. Preventing the proliferation of bacteria or other microorganisms thanks to their anti-bacterial surfaces, these photoactive tiles eliminate fungal, moss or mould growth as well, enhancing life quality.



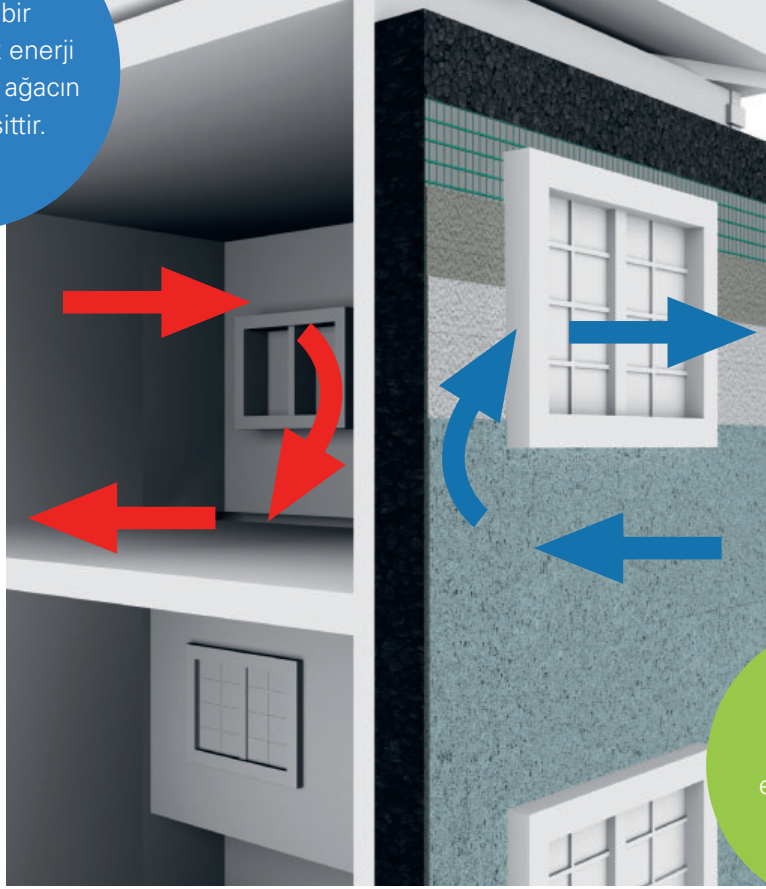
## İnce olduğu kadar çevreci karo: Slimetric

VitrA Karo, dış cephe uygulamalarında kullanılan 30x60 cm, 60x60 cm ve 60x120 cm ebatlarında karoların 9 mm olan inceliklerini 4,5 mm'ye kadar düşürdü. Bu yenilik, karoların ağırlıklarını %50'ye varan oranda azaltırken, taşıma ve üretimde enerjiden, dolayısı ile karbon salınımından tasarruf sağlıyor. İncelen ambalaj tasarımı ile ambalaj malzemesi yapımında kullanılan ağaç miktarı da azalıyor.

## Slimetric: Slim, stylish and eco-friendly tiles

VitrA Tiles reduced tile thickness from 9 mm to 4.5 mm in its 30x60 cm, 60x60 cm ve 60x120 cm outdoor products. Weighing up to 50% less, the new tiles require less power for transportation and application, use up less wood for packaging, and cut down carbon emission during production.

Yalıtılmış bir binadaki yıllık enerji tasarrufu **103** ağacın etkisine eşittir.



An insulated building saves yearly enough energy to equal the impact of **103** trees.

## Isı yalıtımında VitrA Therm standartları

Binaların çatılarında, pencerelerinde ya da duvarlarında meydana gelen ısı kayıpları duvar, kolon ve kirişlerde %40 oranında gerçekleşirken, etkin bir ısı yalıtımı ile %50 oranında enerji tasarrufu yapabilmek mümkün. VitrA Therm, enerji ihtiyacını, dolayısıyla elektrik tüketimini ve kullanılan fosil yakıt miktarını indirgeyen ürünleriyle ısı yalıtımında çitayı yükseltiyor. VitrA Therm ile kaplanan dört katlı bir binadaki yıllık enerji tasarrufu 103 ağacın bir yıl içindeki etkisine eşittir.

## VitrA Therm standards in heat insulation

40% of the heat loss in a building occurs in walls, columns and beams; and an efficient heat insulation can help save up to 50% of the power used for heating. VitrA Therm raises the standards of the insulation sector with products that scale down fossil fuel use by reducing power consumption. A VitrA Therm coated four floored building saves annually enough energy to equal the impact of 103 trees in a year.



Saves energy,  
reduces natural  
gas consumption by  
**10%** in homes.

Enerji tüketiminin  
azaltılması ile evlerde  
**%10** doğalgaz  
tasarrufu

90°

## Isı ayarlı akıllı armatürler

Artema armatürleri ısı ayarlı kartuşu sayesinde enerji tasarrufu sağlıyor. Kartuş, içinde geliştirilen özel teknoloji sayesinde, istendiğinde maksimum su sıcaklığı sabitlenerek gereksiz enerji tüketimi engelleniyor.

## Smart mixer with temperature control

The heat regulating cartridge of Artema faucets save energy. Specially developed, the hi-tech cartridge allows the user to set a maximum temperature to avoid waste of energy.



## Fazla su kaybını önleyen kartuş

Artema armatürlerinin içinde kullanılan özel seramik kartuşlar, üzerlerindeki mil ayar sistemiyle, armatür maksimum seviyede açıldığında harcanabilecek su miktarına sınır getiriyor ve bu sayede %90'a varan su tasarrufu sağlıyor.

## Cartridge preventing excessive water use

Equipped with an adjusting pin, special ceramic cartridges in Artema faucets can set an upper limit on the amount of water released when the faucet is fully turned on, saving water by up to 90%.





## Minimum su tüketimi, maksimum tasarruf

Pure serisindeki armatürler, su tasarrufu sağlayan özel debi regülatörlü perlatöre sahip. Eviye ve lavabo bataryalarında kullanılan bu perlatör sayesinde, normalde 12 litre olan su akışını, en fazla 9 litrede tutarak %40'a varan su tasarrufu elde etmek mümkün.

## Minimum water consumption, maximum savings

Pure series faucets are equipped with a flow-regulating special perlator. Utilized in Pure line aerator washbasin and kitchen sink faucets, the perlator cuts down water use from an average of 12 l/minute up to 9 l/minute. saving water by nearly 40%.



## Artema'da bir ilk

Suya hükmeden teknoloji ve uzmanlık, C-Line serisini yarattı.

Rahatça kavranabilen özel delikli kumanda kolu ile farklılaşan seri, güçlü tasarımıyla banyo mekanlarına ayrıcalık katıyor. C-Line serisine özel 90° sola hareket edebilen kartuş sayesinde; armatür, orta konumda açıldığında kombiyi çalıştırmayarak enerjiden tasarruf ediyor. Ayrıca seride kullanılan ısı ve debi limitörlü kartuş ile, istendiğinde en yüksek su sıcaklığı sabitlenerek gereksiz enerji tüketimi engelleniyor.

## The first of its kind

Meet the C-Line by Artema, a product of the technology and expertise that commands water. The loop-shaped lever offers easy handling with precise control, and adds distinction to the powerful design of the series. Exclusive to C-Line, the cartridge can turn left 90°. This gives the user the option to turn the faucet on in the medium position to avoid activating the heater so as to save energy. The heat and flow limiting cartridge of the series also allows the user to set a maximum temperature to prevent excessive power consumption.



## Suyu bilinçli kullanmak

C-Line serisine özel geliştirilen 90° tek yönlü, ısı ve debi limitörlü kartuş; su tüketiminin yüksek olduğu mutfaklarda daha az su ve enerji kullanımına katkıda bulunuyor. Suyu hava ile karıştıran özel debi regülatörlü perlatörü ise normalde 12 litre olan su akışını 9 litreye düşürüyor. Kuğu borulu eviye bataryasının 360° dönebilen yüksek çıkış ucu sayesinde, hareket alanı kısıtlı mekanlarda bile rahat ve pratik kullanım sağlanıyor.

## Conscious use of water

Exclusively designed for the C-Line series, the one-way 90° special cartridge provides cost-effective use of water and energy to maximize productivity in kitchens with heavy usage. The exclusively designed aerator with flow regulator, combines water with air, reducing water consumption from 12 l/minute to 9 l/minute. The sink mixer with a 360° rotating u-shaped spout provides easy and practical solutions for users with limited kitchen sink areas.



## Gizli perlatör

Özel tasarımı ile çıkış ucuna estetik bir görünüm katan gizli perlatör, suyu hava ile karıştırarak yumuşak ve dolgun su akışı sağlıyor. Perlatörün kireç oluşumundan kaynaklanan tıkanmaları engelleyen yapısı, su tasarrufuna katkı sağlıyor.

## Cache aerator

The specially designed aerator is concealed within the spout allowing for a more streamlined look. The aerator not only combines water with air for smooth and even water flow, it also contributes to water conservation by preventing lime debris build up.



## Suyun yönünü tasarrufa çeviren perlatör

Su tasarruflu perlatör, dakikada 12 litre olan su tüketimini, 7,5 ile 9 litre arasına indiriyor. Artema, özel debi regülatörlü perlatör sayesinde lavabo, bide ve eviye bataryalarında %40 oranında su tasarrufu sağlıyor.

## Water saving perlator

Artema's flow-regulating special aerator cuts down water use in washbasin, bidet and kitchen sink mixers from an average of 12 l/minute to 7.5 - 9 l/minute saving water by nearly 40%.



## Termostatik bataryalar

Termostatik banyo ve duş bataryaları, kullanıcıların banyo öncesinde su sıcaklığını ayarlamak için boşa harcadıkları sudan tasarruf ettiriyor ve suyun sıcaklığını istenilen derecede sabitleyerek güvenli kullanım sağlıyor.

## Thermostatic faucets

Thermostatic bathtub and shower mixers save water by eliminating the need to adjust hot and cold water until the desired temperature is achieved, ensuring reliably constant outlet temperatures to prevent scalding injury.



## Kullanıcısını gören armatür: AquaSee

AquaSee fotoselli lavabo bataryaları, kullanıcıyı algılayan özel sensör mekanizması sayesinde suyun otomatik akışını sağlıyor. Böylelikle toplu kullanım alanlarında %50'ye varan su tasarrufu elde ediliyor.

## AquaSee: Activated by sight

AquaSee photocell activated washbasin mixers respond to user presence to automatically turn the water on or off, offering 50% water savings in public restrooms.



## Ne zaman duracağını bilen armatür: AquaTouch

AquaTouch, dokunulduğunda önceden belirlenmiş zaman aralıklarında çalışıyor ve su kaybını önüyor.

## AquaTouch: Knows when to stop

Activated by contact, AquaTouch faucets run for a predetermined period and stop automatically to prevent water waste.





## Algılarıyla hareket eden teknoloji: Aquafeel

Elektronik SST (Surround Sensitive Technology) lavabo bataryaları; elektromanyetik alanda sadece canlıların yarattığı değişimi algılayarak çalışan mekanizmasıyla, el değmeden kullanılabilir ve %50'ye varan su tasarrufu sağlıyor.

## Aquafeel: Perceptive technology

The hands-free electronic Surround Sensitive Technology washbasin mixers operate by sensing the electromagnetic change in the environment when the user approaches, saving water by up to 50%.

Bir yılda  
bir ailenin  
kullanacağı kadar  
suyu, iki ailenin  
kullanabilmesini  
sağlar.



More than  
halving the  
yearly water  
consumption  
of a family.

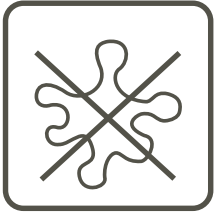
## Suya sahip çıkan tasarım

Duş sistemlerinde kullanılan debi regülatörü, normalde dakikada 20 litre olan su tüketimini, dakikada 7 - 8,5 litre arasında tutarak %60 oranında su tasarrufu sağlıyor.

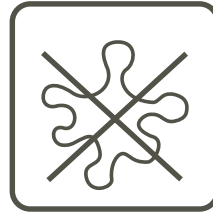
## Designed to spare water

The flow rate regulator used in shower systems curtails handshower water usage from an average of 20 l/minute to about 7 - 8.5 l/minute conserving water by up to 60%.

# VitrA hygiene



BAKTERİ YOK



NO BACTERIA

## Bakteri yok

Nemli ortamlarda, kötü bakterileri yok etmek için üstün bir koruma gerekiyor. VitrA hygiene, tüm seramik ürünlere (lavabo, klozet, bide ve pisuvarlara), akrilik küvet ve duş teknelerine uygulanabilen benzersiz bir teknoloji. Seramik ürünlerde işlenmemiş sıra gümüş iyonların eklenmesi, akrilik ürünlerde plaka üretimi sırasında ham maddenin içine ilave edilen VitrA patentli mikroban malzemesi ile bakteri yayılmasına karşı %100'e yakın koruma sağlıyor.

## Bacteria-free

Moist environments require an advanced level of protection against harmful microorganisms. By adding silver ions to the raw glaze applicable to all ceramic sanitaryware (wasbasin, WC pan, bidet and urinal) and adding microban (material that is unique to VitrA) to acrylic bathtubs and shower trays, VitrA hygiene offers almost 100% resistance to bacterial proliferation.



# VitrA clean



LEKEYOK

## Leke yok

Su lekeleri ve kireç artıkları, çoğu banyo için önemli bir sorun. VitrAclean teknolojisi, lavabolar, klozetler ve bideler için suya dirençli özel çift sırlama yöntemiyle uygulanıyor. Bu teknoloji sayesinde, seramik ürünler temizlik maddesi olarak kullanılan sert kimyasalların çok daha az kullanılmasıyla uzun süre lekesiz ve temiz kalıyor.



NO STAIN

## Stain-free

Water stains and lime scale can ruin the appearance of a bathroom. VitrAclean technology involves a double glazing process that makes the ceramic surface of washbasins, WC pans and bidets water-repellent. VitrAclean eliminates the need for strong cleaning agents, and keeps ceramic sanitaryware looking their best for long times.

Bir yönetim anlayışı olarak Blue Life  
*Blue Life as a management approach*



## Çalışanlarla sürdürülebilirlik

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu, çalışanlarına su ve enerji tasarrufu eğitimleri veriyor; farkındalık yaratarak sürdürülebilirlik kavramlarının önemini vurgulayan projelerle toplumsal bir dönüşüme öncülük ediyor.

## Sustainability with employees

Eczacıbaşı Building Products Division provides employees with training in saving water and energy. The division raises awareness and takes the lead in transforming society with sustainability focused projects.

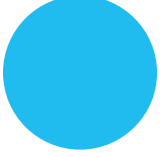


## Paydaşlarla sürdürülebilirlik

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu, birlikte çalıştığı kurum ve kuruluşların da sürdürülebilirlik konusundaki yaklaşımlarını önemsiyor. Grup, 2010 yılıyla birlikte tedarikçi değerlendirme kriteri olarak tüm üretim süreçlerinde gereklere uyulduğunu gösteren ISO 14001 Çevre Yönetim Sistemi belgesini kullanmaya başladı.

## Sustainability with business partners

Eczacıbaşı Building Products Division pays attention to where its business partners stand in terms of sustainability. As of 2010, the division has included the ISO 14001 Environmental Management Systems Certificate among its criteria for supplier assessment.



## Toplumla sürdürülebilirlik

Eczacıbaşı Yapı Grubu, gelecek nesillere dair yeni projeler üretmek ve gerçekleştirmek hedefiyle, dünya çapında dört ödül alan Eczacıbaşı Hijyen Projesi'ni yatılı ilköğretim okullarında hayata geçiriyor. Bu projeye öğrencilere hijyen ve sağlık konusunda eğitimler veriliyor; banyo ve tuvalet yenileme çalışmalarlarıyla sağlıklı eğitim ortamları hazırlanıyor.

## Sustainability with the society

Committed to developing and implementing new projects centered around young generations, Eczacıbaşı Building Products Division is a part of the Eczacıbaşı Hygiene Project. The recipient of four major international awards, the program involves renovating school toilets and bathing areas of Primary Boarding Schools, as well as providing training to students on personal hygiene practices.



Doğa için.

For nature.

Dünya için.

For the world.

Gelecek için.

For the future.

Doğal kaynakları  
korumak için.

For conserving  
natural resources.

Blue Life.

Blue Life.

AĞUSTOS 2012

Genel Dağıtım  
İntema A.Ş.  
Büyükdere Cad.  
Ali Kaya Sok. No.7 K:5  
Levent 34394 - İstanbul  
Tel: 00 (90) 212 350 80 00  
Fax: 00 (90) 212 350 85 80

Danışma Hattı:  
0800 211 70 00 - 0532 755 75 00

VitrA | ARTEMA

[vitra.com.tr](http://vitra.com.tr) [artema.com.tr](http://artema.com.tr) [vitrabluelife.com](http://vitrabluelife.com)